

# Job

## Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 הַלֹּא־ צָבָא לְאִנּוּשׁ [עַל־] (עַל־) אֲרֶץ שְׂכִיר יָמָיו:  
giorno-suo hired-worker e-come-giorno terra su su per-mortale esercito non  
[H3117](#) [H7916](#) [H3117](#) [H0776](#) [H0582](#) [H3808](#)

La vita dell'uomo sulla terra è una milizia; i giorni suoi son simili ai giorni d'un operaio.

2 כְּעֶבֶד יִשְׂאֵף־ צֶלֶם וְכַשְׂכִּיר יִקְוֶה פְּעָלוֹ:  
opera-suo attendere e-come-e-like-hired-worker ombra he-longs-for come-servo  
[H6467](#) [H7916](#) [H6738](#) [H5650](#)

Come lo schiavo anela l'ombra e come l'operaio aspetta il suo salario,

3 כֵּן הִנְתַּלְתִּי לִי יָרְחֵי־ שָׁוָא וְלַיְלֹת עֲמָל מְנוּ־ לִי:  
to-me are-appointed fatica e-notte falsità months-of to-me ereditare così  
[H4487](#) [H5999](#) [H3915](#) [H7723](#) [H3391](#) [H5157](#)

così a me toccan mesi di sciagura, e mi sono assegnate notti di dolore.

4 אִם־ שֹׁכְבְתִי וְאָמַרְתִּי מָתִי אֶקּוּם עֶרֶב וּמְדַד־ וְנָדְרִים עָרִי:  
fino-a tossings e-saziarsi sera e-e-measured alzarsi quando e-dire giacere se  
[H5704](#) [H5076](#) [H7646](#) [H6153](#) [H4059](#) [H4970](#) [H0559](#) [H7901](#)

נֶשֶׁף:  
dawn  
[H5399](#)

Non appena mi corico, dico: "Quando mi leverò?" Ma la notte si prolunga, e mi sazio d'agitazioni infino all'alba.

5 לְבַשׁ בְּשָׂרִי רֶמֶס [וּגִישׁ] (וּגִישׁ) עָפָר עוֹרִי הָיָע וַיִּמָּאֵס:  
e-e-runs hardens pelle-mio polvere e-e-clods-of e-[and-clods] worms carne-mio vestire  
[H5785](#) [H6083](#) [H1487](#) [H1487](#) [H7415](#) [H1320](#) [H3847](#)

La mia carne è coperta di vermi e di croste terrose, la mia pelle si richiude, poi riprende a suppurare.

6 יָמֵי קָלוּ מְנוּ־ אָרֶג וַיִּכְלוּ בְּאִפְסֵי תִקְוָה:  
speranza in-without e-consumare weaver's-shuttle da maledire giorno-mio  
[H3615](#) [H0708](#) [H7043](#) [H3117](#)

I miei giorni sen vanno più veloci della spola, si consumano senza speranza.

7 זָכַר כִּי־ רִיחַ חַיֵּי לֹא־ תָשׁוּב עֵינִי לְרִאוֹת טוֹב:  
bene per-vedere occhio-mio tornare non vita-mio spirito che ricordare  
[H7200](#) [H7725](#) [H3808](#) [H7307](#) [H2142](#)

Ricordati, che la mia vita e un soffio! L'occhio mio non vedrà più il bene.

8 לֹא־ תִשׁוּרְנֵי עֵין רְאִי עֵינֶיךָ כִּי וַאֲיָנִי:  
e-non-c'è-mio on-me occhio-tuo one-seeing-me-mio occhio osservare-mio non  
[H0369](#) [H7210](#) [H7789](#) [H3808](#)

Lo sguardo di chi ora mi vede non mi potrà più scorgere; gli occhi tuoi mi cercheranno, ma io non sarò più.

9 כָּלָה עָנָן וַיֵּלֶךְ כֵּן יוֹרֵד שְׂאוֹל לֹא־ יַעֲלֶה:  
salire non Sceol scendere così e-andare nube consumare  
[H5927](#) [H3808](#) [H7585](#) [H3381](#) [H3212](#) [H6051](#) [H3615](#)

La nuvola svanisce e si dilegua; così chi scende nel soggiorno de' morti non ne risalirà;

מְקוֹמוֹ :	עוֹד	יִכְרְנוּ	וְלֹא-	לְבֵיתוֹ	עוֹד	יָשׁוּב	לֹא-	10
luogo-suo	ancora	riconoscere	e-non	per-casa-suo	ancora	tornare	non	
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5750</a>		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>	

non tornerà più nella sua casa, e il luogo ove stava non lo riconoscerà più.

אֲשִׁיחָה	רוּחִי	בְּצָר	אֲדַבְּרָה	פִּי	אֶחְשֹׁד	לֹא	אֲנִי	גַם-	11
I-will-complain	spirito-mio	in-angustia	parlare	bocca-mio	trattenere	non	io	anche	
<a href="#">H7878</a>	<a href="#">H7307</a>		<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H2820</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	
						נַפְשִׁי :	בְּמַר		
						anima-mio	in-amaro		
						<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4751</a>		

Io, perciò, non terrò chiusa la bocca; nell'angoscia del mio spirito io parlerò, mi lamenterò nell'amarazza dell'anima mia.

מְשַׁמֵּר :	עָלַי	תָּשִׂים	כִּי-	תַגִּין	אִם-	אֲנִי	הַיָּם-	12
guard	su-mio	porre	che	sea-monster	se	io	il-mare	
<a href="#">H4929</a>						<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H3220</a>	

Son io forse il mare o un mostro marino che tu ponga intorno a me una guardia?

מְשַׁכְּבִי :	בְּשִׁיחִי	יִשָּׂא	עָרְשִׁי	תִנְחַמְנִי	אֲמַרְתִּי	כִּי-	13
my-couch-mio	in-lamento-mio	portare	my-bed-mio	consolare-mio	dire	che	
<a href="#">H4904</a>	<a href="#">H7879</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6210</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H0559</a>		

Quando dico: "Il mio letto mi darà sollievo, il mio giaciglio allevierà la mia pena",

תִּבְעַתְנִי :	וּמַחְזִינֹת	בְּחֻלְמֹת	וְחַתְתְּנִי	14
terrorizzare	e-da-e-from-visions	nel-with-dreams	e-e-You-terrify-me	
<a href="#">H1204</a>	<a href="#">H2384</a>	<a href="#">H2472</a>	<a href="#">H2865</a>	

tu mi sgomenti con sogni, e mi spaventi con visioni;

מַעֲצָמוֹתֵי :	מָוֶת	נַפְשִׁי	מַחְנֵק	וַתִּבְחַר	15
da-osso-mio	morte	anima-mio	strangling	e-scegliere	
<a href="#">H6106</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H4267</a>	<a href="#">H0977</a>	

sicché l'anima mia preferisce soffocare, preferisce a queste ossa la morte.

יָמֵי :	הַבָּל	כִּי-	מִמֶּנִּי	חָדַל	אֲחִיָּה	לְעֵלָם	לֹא-	מֵאֲסֵתִי	16
giorno-mio	vanità	che	da-mio	cessare	vivere	per-eternità	non	disprezzare	
<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1892</a>			<a href="#">H2308</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H3808</a>		

Io mi vo struggendo; non vivrò sempre; deh, lasciami stare; i giorni miei non son che un soffio.

לְבָדָּה :	אֵלָיו	תָּשִׂית	וְכִי-	תִגְדָּלְנוּ	כִּי	אָנוּשׁ	מָה-	17
cuore-tuo	a-suo	porre	e-che	You-magnify-him	che	mortale	che-cosa	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7896</a>		<a href="#">H1431</a>		<a href="#">H0582</a>	<a href="#">H4100</a>	

Che cosa è l'uomo che tu ne faccia tanto caso, che tu ponga mente ad esso,

תִּבְחַנְנֵנִי :	לְרִגְעִים	לְבִקְרִים	וַתִּפְקְדֵנִי	18
esaminare	per-every-moment	per-mattino	e-e-You-visit-him	
<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H7281</a>	<a href="#">H1242</a>		

e lo visiti ogni mattina e lo metta alla prova ad ogni istante?

עד-	תְּרַפְּנִי	לֹא-	מִמֶּנִּי	תִּשְׁעָה	לֹא-	כִּמּוֹה	19
fino-a	let-me-alone-mio	non	da-mio	will-You-look-away	non	come-che-cosa	
<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H8159</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4100</a>	

רָקִי:	בִּלְעִי
my-spit-mio	inghiottire-mio
<a href="#">H7536</a>	<a href="#">H1104</a>

Quando cesserai di tener lo sguardo fisso su me? Quando mi darai tempo d'inghiottir la mia saliva?

לְמַפְנֵעַ	שְׂמַתְנִי	לְמָה	הָאָדָם	נֹצֵר	לְךָ	וּפָעַל	מָה	חַטָּאתִי	20
per-as-target	porre-mio	che-cosa	il-uomo	custodire	to-You	operare	che-cosa	peccare	
<a href="#">H4645</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H5341</a>		<a href="#">H6466</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H2398</a>	

לְמִשָּׂא:	עָלֵי	וְאַתְּהָ	לְךָ
per-a-burden	su-mio	e-essere	for-You
		<a href="#">H1961</a>	

Se ho peccato, che ho fatto a te, o guardiano degli uomini? Perché hai fatto di me il tuo bersaglio? A tal punto che son divenuto un peso a me stesso?

עַתָּה	כִּי-	עֲוֹנִי	אֶת-	וְתַעֲבִיר	פִּשְׁעִי	תִּשָּׂא	לֹא-	וּמָה	21
ora	che	iniquità-mio	*	e-passare	trasgressione-mio	portare	non	e-che-cosa	
<a href="#">H6258</a>		<a href="#">H5771</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H4100</a>	

פ	וְאֵינֶנִּי:	וְשִׁחַרְתִּנִּי	אֲשַׁכֵּב	לְעָפָר
[para]	e-non-c'è-mio	e-cercare-di-buon'ora	giacere	al-polvere
	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H7836</a>	<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H6083</a>

E perché non perdoni le mie trasgressioni e non cancelli la mia iniquità? Poiché presto giacerò nella polvere; e tu mi cercherai, ma io non sarò più".